



ONE EARTH
ONE FAMILY

no.17
2014.3.31

鹿屋市国際交流協会

会長のあいさつ

A Word from our President



当協会は、平成8年12月に設立して以来、国際化に対応できる人材の育成と、地域経済の活性化を目的に鹿屋市内において草の根レベルでの国際交流を推進しております。20周年に向けて今後ともご支援、ご協力の程、よろしくお願い申し上げます。

鹿屋市国際交流協会 会長 四元 順一

Founded in December 1996, the Kanoya International Exchange Association has constantly made efforts to further international exchange at the grassroots level. Through our efforts we aim to develop the intercultural capabilities of local residents and strengthen the region's economy.

We ask you for your continued support and cooperation as we approach our 20th year of activities.

KIEA President: Junichi Yotsumoto

鹿屋市国際交流協会 (KIEA) とは What is KIEA?

平成8年に誕生し、市民と行政が協力しながら運営している団体です。「われら☆地球人！」を合言葉に、イベントの主催とPR活動を通じて、外国人と交流をしながら、外国の文化を楽しく紹介しています。

本誌「グローバル」では鹿屋市国際交流協会の一年間の活動の様子を紹介しています。

Founded in 1996, the Kanoya International Exchange Association is a group run jointly by Kanoya residents and City Hall. With 'We are the World' as our slogan, we host events, introduce other cultures and publicize our activities, all the while having fun with Kanoya's foreign residents!

Our brochure 'Global' introduces our activities during the past year. Please check out what we've been up to!

国際交流の用語を説明します

A brief explanation of our terminology



KIEA (キア) とは・・・鹿屋市国際交流協会の英語名『Kanoya International Exchange Association』の単語の頭文字をとった略語です。



KIEA(キア)くんとは・・・KIEAくんは、鹿屋市国際交流協会のマスコットキャラクターです。今年で17歳になりました。

KIEA・・・KIEA is the acronym for the Kanoya International Exchange Association

KIEA-kun・・・KIEA-kun is the official mascot of our association. He turned 17 last December.

当協会は、次の団体の皆様からご支援いただいております

秋元ガス 株式会社、有限会社 安藤製茶、大隅湖観光管理組合、カイコー 株式会社、鹿屋市観光協会、社団法人 鹿屋青年会議所、鹿屋第一ライオンズクラブ、鹿屋西ロータリークラブ、かのや東ロータリークラブ、鹿屋ライオンズクラブ、鹿屋ロータリークラブ、国際ソロプチミスト鹿屋、サツマガス工業 株式会社、三和物産 株式会社、株式会社 新生社印刷、株式会社 総合印刷、大海酒販 株式会社、坪水醸造 株式会社、株式会社 阪急交通社鹿屋営業所、ヒッポファミリークラブ、有限会社 平成総合サービス、ホテル 七ばやし、有限会社 旅くらぶ 21、鹿屋体育大学、公文式 西原小前教室、坂元通建設 株式会社、下水公二司法書士事務所、すずらん薬局、カピックセンター、株式会社 森電気、株式会社 宇都電設、オリオンギフト、有限会社 鹿呂井会計事務所、株式会社 A・I・A、青年海外協力隊鹿屋島県 OB 会、かのや大黒グランドホテル、NPO 法人 YOU 国際教育プログラム、唐芋ワールドセンター、PKK(在日フィリピン人鹿屋クラブ)、坂元内科クリニック、串良ロータリークラブ、ホテル大蔵



鹿屋市国際交流協会プレゼンツ 「われら地球人～ International Radio ～」 KIEA International Radio

FM 鹿屋『おおすみおはようラジオ』内で不定期ながら、私とデイヴィッドの軽快なトークで、KIEAの活動を楽しくPRしています。みなさん、ぜひ聴いてくださいねっ。

ボランティアスタッフ 下出水 真由美

David and I occasionally do a radio show on FM Kanoya's "Ohayo Osumi" program where we talk about upcoming KIEA events and have fun chatting in the local dialect of Kagoshima. Make sure you tune in and have a listen!

Volunteer Staff: Mayumi Shimoizumi



ボランティアスタッフ募集

Now recruiting volunteer staff

国際交流の役に立ちたくて検索し、目に留まったのが「KIEA」。
ボランティアスタッフとしてがんばっています。「お菓子の家」
等海外の食文化に接し自分も新たに日本文化への関心も生まれました。
皆さんも参加してはいかがでしょうか。

ボランティアスタッフ 永野 詠美子

I wanted to help with local international exchange, so it wasn't long before I heard about KIEA. Now as a volunteer staff member, I feel I can make a meaningful contribution. By learning about other food cultures, I feel I have also gained a greater understanding of Japanese culture. Come join us!

Volunteer Staff: Emiko Nagano



協会加入のご案内

設立の趣意

鹿屋市国際交流協会は、鹿屋市の持つ地理的、歴史的特性を生かし、他の民間交流団体と協力して市民主体の国際交流・協力活動を推進することを目的に平成8年12月に設立されたものです。とりわけ、諸外国との相互理解や友好親善を深めることによりグローバルな視野をもつ人材の育成、文化向上、及び地域の活性化と産業経済の浮揚に寄与しようとするものです。

【会員の特典】

1. 情報、出版物等の提供
2. 協会が主催、または協力する講演会やイベント等への案内
(優先予約あり)
3. ホームステイプログラムや各種交流事業への参加

【年会費】

学生会員 1口	1,000円
個人会員 1口	2,000円
家族会員 1口	3,000円
団体会員 1口	10,000円

【入会申し込み及び問い合わせ】

鹿屋市国際交流協会事務局
(鹿屋市市民活動推進課内)
☎0994-43-2111 (内線 3594)
e-mail: info@kiea.ne.jp



鹿屋市国際交流協会助成金 鹿屋青年会議所 ～龍潭青年会議所との交流事業～

2013.5.25~26

Kanoya Junior Chamber and Longtan Junior Chamber Exchange

鹿屋青年会議所創立50周年にあたり、式典、祝賀会参加のため姉妹契約を結んでいる台湾(龍潭)青年会議所メンバーが来鹿され、意見交換や鹿屋市観光などを楽しみました。

公益社団法人 鹿屋青年会議所



During the Kanoya Junior Chamber's 50th anniversary year, we had the pleasure of hosting our sister Junior Chamber from Longtan Township (Taiwan). Throughout the ceremonies, functions, meetings and tours they enjoyed their stay in Kanoya.

Junior Chamber International Kanoya

海外視察 ～中国～

2013.10.13~20

次年度に海外交流事業を実施するため、候補地の視察を行いました。

四元会長と原田事務局長と一緒に中国吉林省延吉市を視察した。朝鮮民族と漢民族の文化を十分に味わえる多民族都市でこれからの交流がとても楽しみになった。この事業が日中友好の架け橋として活躍が出来るように期待したい。

鹿屋市国際交流協会事務局 元 舩洲

随四元会长和原田事务局长一起视察了中国吉林省延吉市。

延吉市做为能体验朝鲜民族文化和汉民族文化的多民族城市，我们非常期待今后和鹿屋市的交流。

这个国际交流事业希望能成为中日友好的桥梁。

鹿屋市国际交流协会事務局 元 舩洲



その他 会長等の主な動き

4/27 2013 エアーメモリアルかのや歓迎レセプション(会長・副会長)

8/2 延辺日中文化交流センターとの意見交換会(会長)

1/6 新春賀詞交歓会(会長)

1/8 韓国完州郡完州中サッカー部交流団歓迎会(会長)

1/17 薩摩川内市国際交流協会視察対応(会長)

1/28 鹿屋体育大学外国人留学生支援交流会(会長)

1/29 市町村及び市町国際交流協会の意見交換会(副会長)







「お菓子の家」をみんなで一緒に作ったよ。



When I brought my gingerbread house home, I felt it was a shame for my
should have taken a photo of my younger granddaughter, grinning behind
the house. I' ll be sure to bring them to the event next year!

Volunteer Staff: Sachie Sakamoto



International Cookin' Salon

~ Mini Gingerbread Houses ~

During this event we could learn about the Christmas celebrations of other countries. It was a fun-filled day for both adults and children alike. You could follow the guide given for making the house or you could make your own unique design. The important thing was to have fun!

Event Instructor & Kanoya City ALT: Kirsty Thompson (New Zealand)



和風ジャパン 2013.9.7~8 Home Stay

Thanks to the event organisers we could all visit a shochu factory and try out zen meditation. For the homestay, I received an English guest, and I could have cried for joy, feeling I had gained another daughter. This was a precious experience that gave me much to think about.

Participant: Ritsuko Nagano



焼酎工場、禅寺を見学して、素晴らしいホスト・ファミリーに出会いました。この家族を日本での家族と思うようになり、1歳児と一緒に外国語を練習していくことで、交流するのも楽しみです。この機会を設けてくれた KIEA へ感謝。

鹿屋市 ALT ジェナー・パウリノ (アメリカ出身)

Not only did we visit a shochu factory and Zen Temple, I could also meet my wonderful host family. I know that we will maintain a close relationship for many years, and I am excited to practice English and Spanish with their one year-old daughter. Thank you KIEA for providing this magnificent opportunity.

Kanoya City ALT: Jenner Paulino (USA)





[illegible][illegible]

KIEA クリスマスマーケット 2013

ドイツやオーストリアの町の広場で、アドベント*に行われる
“クリスマスマーケット”。
クリスマスを待ち望む雰囲気味わえたかな？

* アドベントとは、「クリスマス」の4週間前から始まる、イエス・キリスト
の降誕を待ち望む期間のことです。

KIEA Christmas Market 2013

沢山の来場者の方で賑わい、お菓子の家作り・マジパン作り・クッキー・クラ
フトや雑貨の買い物を楽しんでいました。音楽ライブやばらちゃん・ばらお君
の踊りもあり、クリスマスが近づいて来る素敵なイベントになりました。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

Revellers at this year's Christmas Market enjoyed gingerbread houses and
marzipan, crafts, shopping for trinkets, and live musical performances including
a dance show from the town mascots Barara-chan and Barao-kun. This event
truly brought the Christmas atmosphere to Kanoya.

Volunteer Staff: Aki Toyomasaki

素晴らしいイベントになり、様々な国の人が繋がって、家族の祭りである「クリスマス」をみんな
で祝うことができました。来場者がクラフトやイベントをとおして、各国のクリスマスを知ることが
できました。

楽しい夜になり、次回も参加するのが楽しみです。

志布志市 ALT ジュリアン・レコヴィッチ (オーストラリア出身)

The Market was a great event that brought different people together to celebrate a time for family.
Crafts and activities were enjoyed by all and provided a nice insight to Christmas all over the world.
A very enjoyable evening, I'm looking forward to coming again.

Shibushi City ALT: Julian Rzechowicz (Australia)

KIEA クリスマスマーケット 2013

ドイツやオーストリアの町の広場で、アドベント*に行われる
“クリスマスマーケット”。
クリスマスを待ち望む雰囲気味わえたかな？

* アドベントとは、「クリスマス」の4週間前から始まる、イエス・キリスト
の降誕を待ち望む期間のことです。

KIEA Christmas Market 2013

沢山の来場者の方で賑わい、お菓子の家作り・マジパン作り・クッキー・クラ
フトや雑貨の買い物を楽しんでいました。音楽ライブやばらちゃん・ばらお君
の踊りもあり、クリスマスが近づいて来る素敵なイベントになりました。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

Revellers at this year's Christmas Market enjoyed gingerbread houses and
marzipan, crafts, shopping for trinkets, and live musical performances including
a dance show from the town mascots Barara-chan and Barao-kun. This event
truly brought the Christmas atmosphere to Kanoya.

Volunteer Staff: Aki Toyamasaki

素晴らしいイベントになり、様々な国の人が繋がって、家族の祭りである「クリスマス」をみんな
で祝うことができました。来場者がクラフトやイベントをとおして、各国のクリスマスを知ることが
できました。

楽しい夜になり、次回も参加するのが楽しみです。

志布志市 ALT ジュリアン・レコヴィッチ (オーストラリア出身)

The Market was a great event that brought different people together to celebrate a time for family.
Crafts and activities were enjoyed by all and provided a nice insight to Christmas all over the world.
A very enjoyable evening, I'm looking forward to coming again.

Shibushi City ALT: Julian Rzechowicz (Australia)

KIEA Christmas Market 2013

KIEA クリスマスマーケット 2013

ドイツやオーストリアの町の広場で、アドベント*に行われる
“クリスマスマーケット”。
クリスマスを待ち望む雰囲気味わえたかな？

* アドベントとは、「クリスマス」の4週間前から始まる、イエス・キリスト
の降誕を待ち望む期間のことです。

沢山の来場者の方で賑わい、お菓子の家作り・マジパン作り・クッキー・クラ
フトや雑貨の買い物を楽しんでいました。音楽ライブやばらちゃん・ばらお君
の踊りもあり、クリスマスが近づいて来る素敵なイベントになりました。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

Revellers at this year's Christmas Market enjoyed gingerbread houses and
marzipan, crafts, shopping for trinkets, and live musical performances including
a dance show from the town mascots Barara-chan and Barao-kun. This event
truly brought the Christmas atmosphere to Kanoya.

Volunteer Staff: Aki Toyomasaki

素晴らしいイベントになり、様々な国の人が繋がって、家族の祭りである「クリスマス」をみんな
で祝うことができました。来場者がクラフトやイベントをとおして、各国のクリスマスを知ることが
できました。

楽しい夜になり、次回も参加するのが楽しみです。

志布志市 ALT ジュリアン・レコヴィッチ (オーストラリア出身)

The Market was a great event that brought different people together to celebrate a time for family.
Crafts and activities were enjoyed by all and provided a nice insight to Christmas all over the world.
A very enjoyable evening, I'm looking forward to coming again.

Shibushi City ALT: Julian Rzechowicz (Australia)

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

KIEA クリスマスマーケット 2013

ドイツやオーストリアの町の広場で、アドベント*に行われる
“クリスマスマーケット”。
クリスマスを待ち望む雰囲気味わえたかな？

* アドベントとは、「クリスマス」の4週間前から始まる、イエス・キリスト
の降誕を待ち望む期間のことです。

KIEA Christmas Market 2013

沢山の来場者の方で賑わい、お菓子の家作り・マジパン作り・クッキー・クラ
フトや雑貨の買い物を楽しんでいました。音楽ライブやばらちゃん・ばらお君
の踊りもあり、クリスマスが近づいて来る素敵なイベントになりました。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

Revellers at this year's Christmas Market enjoyed gingerbread houses and
marzipan, crafts, shopping for trinkets, and live musical performances including
a dance show from the town mascots Barara-chan and Barao-kun. This event
truly brought the Christmas atmosphere to Kanoya.

Volunteer Staff: Aki Toyomasaki

素晴らしいイベントになり、様々な国の人が繋がって、家族の祭りである「クリスマス」をみんな
で祝うことができました。来場者がクラフトやイベントをとおして、各国のクリスマスを知ることが
できました。

楽しい夜になり、次回も参加するのが楽しみです。

志布志市 ALT ジュリアン・レコヴィッチ (オーストラリア出身)

The Market was a great event that brought different people together to celebrate a time for family.
Crafts and activities were enjoyed by all and provided a nice insight to Christmas all over the world.
A very enjoyable evening, I'm looking forward to coming again.

Shibushi City ALT: Julian Rzechowicz (Australia)

KIEA Christmas Market 2013

沢山の来場者の方で賑わい、お菓子の家作り・マジパン作り・クッキー・クラフトや雑貨の買い物を楽しんでいました。音楽ライブやばらちゃん・ばらお君の踊りもあり、クリスマスが近づいて来る素敵なイベントになりました。

ボランティアスタッフ 東山崎 亜希

Revellers at this year's Christmas Market enjoyed gingerbread houses and marzipan, crafts, shopping for trinkets, and live musical performances including a dance show from the town mascots Barara-chan and Barao-kun. This event truly brought the Christmas atmosphere to Kanoya.

Volunteer Staff: Aki Toyamasaki

KIEA クリスマスマーケット 2013

ドイツやオーストリアの町の広場で、アドベント*に行われる“クリスマスマーケット”。

クリスマスを待ち望む雰囲気味わえたかな？

* アドベントとは、「クリスマス」の4週間前から始まる、イエス・キリストの降誕を待ち望む期間のことです。

2013.11.30

The Market was a great event that brought different people together to celebrate a time for family. Crafts and activities were enjoyed by all and provided a nice insight to Christmas all over the world. A very enjoyable evening, I'm looking forward to coming again.

Shibushi City ALT: Julian Rzechowicz (Australia)

[illegible][illegible]